

Netherlands-The Hague: Printed books, brochures and leaflets

OJ S 34/2014 18/02/2014

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Nederlandse Taalunie

Postal address: Postbus 10595

Town: Den Haag

Postal code: 2501 HN

Country: Netherlands

Contact person: Nederlandse Taalunie

For the attention of: Folkert de Vriend

E-mail: groeneboekje@taalunie.org

Telephone: +31 703469548

Fax: +31 703659818

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://taalunie.org/>

Electronic access to information: <http://www.taalunie.org/wat-doet-taalunie/activiteiten/spelling-woordenlijst-nederlandse-taal/groene-boekje/>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Other: Internationale intergouvernementele verdragsorganisatie

I.3. Main activity

Recreation, culture and religion

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Concessie uitgave Woordenlijst Nederlandse Taal (Groene Boekje) in boekvorm voor de periode van 10 jaar (15.10.2015 tot en met 14.10.2025).

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 15: Publishing and printing services on a fee or contract basis

Main site or place of performance: Kantoor van de dienstverlenende partij.
NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

De Nederlandse Taalunie wil via een vrijwillige gunningsprocedure een concessie verlenen voor de uitgave in boekvorm van de Woordenlijst Nederlandse Taal (bij het publiek beter bekend onder de merknaam Groene Boekje). Het gaat om een concessie voor een periode van 10 jaar, i.e. van 15.10.2015 tot en met 14.10.2025.

II.1.6. CPV code(s)

22100000 Printed books, brochures and leaflets

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

De Woordenlijst Nederlandse Taal (Groene Boekje) wordt eenmaal in de 10 jaar herzien. De editie dient gedurende de gehele periode van 10 jaar leverbaar te zijn. Inhoudelijke herziening binnen de looptijd is niet voorzien, m.u.v. evidente correcties. Van de vorige editie van de Woordenlijst Nederlandse Taal (Groene Boekje 2005–2015) werden in het eerste kalenderjaar na verschijnen ruim 100 000 exemplaren verkocht. In 2012 werden er ongeveer 12 000 exemplaren van deze editie verkocht. Door de structurele toename van het gebruik van de gratis beschikbare online versie van de Woordenlijst verwachten we evenwel dat de verkoopcijfers voor de nieuwe editie lager zullen liggen.

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 1.1.2015. Completion 14.10.2025

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

75 000 EUR.

III.1.2.

Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: A) De inschrijvers moeten om geselecteerd te kunnen worden, aantonen dat zij gedurende de kalenderjaren 2010–2012 volledig hebben voldaan aan al hun verplichtingen inzake betaling van belastingen en over het algemeen in overeenstemming zijn met alle bepalingen van de belastingwetgeving in het land van vestiging. Deze vereiste moet blijken uit certificaten of attesten van de bevoegde belastingdiensten of -instanties in het land van vestiging;

B) Verklaring op erewoord van de inschrijvende partij dat ze zich niet in een situatie bevindt die ze automatisch van de verdere procedure uitsluit, o.a. niet in bankroet is verklaard, haar ondernemingsactiviteiten niet heeft gestaakt, niet onder curatele is gesteld, geen gerechtelijk akkoord heeft gevraagd, niet veroordeeld is voor een overtreding inzake professioneel gedrag, zich niet schuldig heeft gemaakt aan ernstig professioneel wangedrag, zich niet schuldig heeft gemaakt aan schending van witwaswetgeving, fraude of omkoping en evenmin betrokken is bij gerechtelijk onderzoek of procedures in die zin;

C) De aanvraag tot deelname aan de procedure geschiedt uitsluitend op de wijze en met gebruikmaking van de formulieren zoals beschreven in de oproep op de website van de Nederlandse Taalunie (www.taalunie.org). Nadere informatie is te verkrijgen op het adres van de Nederlandse Taalunie.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: De inschrijvers moeten de volgende documenten aanleveren:

A) Een beschrijving van de verzekering tegen bedrijfsrisico's, inclusief maatschappij en polisnummer, waaruit blijkt dat inschrijver verzekerd is tegen bedrijfsrisico's die claims ten gevolge van niet behoorlijk of niet tijdig uitvoeren van werken dekt; of bereid zijn een dergelijke verzekering af te sluiten vóór kennisgeving van de gunning;

B) Jaarbalans en bijbehorende winst- en verliesrekening, met toelichting, voor het boekjaar 2012, met bijbehorende accountantsverklaring of gelijksoortig. Uit deze gegevens moet blijken dat de inschrijvers tijdens het betreffende jaar een minimale jaaromzet hebben gehad van 750 000 EUR;

C) Een ingevulde gegoedheidsverklaring (ook wel „bankverklaring” genoemd) waarin een financiële instelling de financiële en economische soliditeit van de inschrijver tot op de datum van inschrijving bevestigt. Voor de gegoedheidsverklaring kan gebruik worden gemaakt van het model dat als bijlage bij het inschrijvingsformulier door de Nederlandse Taalunie wordt verstrekt;

D) Bereid zijn bij gunning van de opdracht gedurende de hele looptijd van de opdracht via een bankgarantie een waarborgsom t.b.v. 75 000 EUR beschikbaar te stellen.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

- A) De inschrijvers moeten beschikken over aantoonbare ervaring met het opstellen en/of uitgeven van taaluitgaven of schooluitgaven, gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands. Hieronder vallen woordenboeken, thesauri, schrijfwijzers, methodes, etc. De ervaring op dit terrein moet blijken uit de lijsten met leverbare uitgaven (fondslijsten) van de afgelopen 3 jaar, met een beschrijving van de specifieke taken die bij de uitgaven zijn verricht (tekstcorrectie, aanpassen datamodel, etc.);
- B) De inschrijvers moeten toegang hebben tot goede en bewezen distributiekkanalen en zowel in Nederland als in België commercieel actief zijn. Dit moet blijken uit een beschrijving van de wijze waarop titels uit het fonds in Nederland en België worden verspreid en een beschrijving van de verhouding tussen de verkopen in Nederland en België;
- C) De inschrijvers moeten bewezen ervaring hebben met marketing van soortgelijke producten, blijkend uit foldermateriaal, websites, uitingen op sociale media, etc.;
- D) De inschrijvers dienen bewezen ervaring te hebben met databasepublishing, omdat de kopij van de Woordenlijst wordt aangeleverd als gestructureerd gegevensbestand. Dit moet blijken uit een lijst van publicaties die met databasepublishing tot stand gekomen zijn met een beschrijving van de wijze waarop de tekst uit de database is afgeleid en van de rol die de inschrijvende partij bij dat proces heeft vervuld;
- E) De inschrijvers moeten aantoonbaar beschikken over de noodzakelijke technische infrastructuur en uitrustingsvoorzieningen om de beoogde opdracht te kunnen uitvoeren, m.n. om een woordenboekachtig product te kunnen maken op basis van gestructureerde data.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Restricted

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

NTU/AS/GroeneBoekje/2015-2025

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

17.3.2014 - 17:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Dutch.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: yes

Estimated timing for further notices to be published: 1.6.2023

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.3. Additional information

A) Het betreft een vrijwillige gunningsprocedure van een opdracht tot het uitgeven in boekvorm van de Woordenlijst Nederlandse Taal (Groene Boekje) voor een periode van 10 jaar, i.e. van 15.10.2015 tot en met 14.10.2025. De Woordenlijst Nederlandse Taal bevat de officiële spellingregels zoals vastgesteld door de Nederlandse Taalunie (de zogenaamde leidraad) en courante woorden gespeld volgens de officiële spelling. In de huidige Woordenlijst Nederlandse Taal (editie 2005–2015) worden de spellingregels beschreven in een voorwerk van 127 pagina's en omvat de lijst met courante woorden ruim 100 000 trefwoorden welke samen 1 042 pagina's beslaan. De nieuwe editie van de Woordenlijst Nederlandse Taal (editie 2015–2025) zal naast een voorwerk met spellingregels en een lijst met courante woorden ook een deel bevatten met lijstjes met vergelijkbare spellingkwesties. Verder zal in de nieuwe editie de lijst met courante woorden gereduceerd worden tot ongeveer 50 000 trefwoorden;

B) Het te gunnen exploitatierecht behelst Het Groene Boekje. De Taalunie behoudt het recht tot openbaarmaking in niet-boekvorm van het materiaal waaruit de inhoud van het Groene Boekje afgeleid is. Zo zal er in 2015 naast het boekje ook een online publieksversie komen welke kosteloos raadpleegbaar zal zijn en welke, in tegenstelling tot de boekversie, geactualiseerd zal worden;

C) De inhoud voor de nieuwe editie van de Woordenlijst Nederlandse Taal (voorwerk, lijst met courante woorden en lijstjes met vergelijkbare spellingkwesties) zal aangeleverd worden in door de Taalunie vastgestelde en gedocumenteerde bestandsformaten;

D) Tot de opdracht behoren de volgende taken: converteren, vormgeven, opmaken, drukken, distribueren en commercialiseren;

E) Aanvragen tot deelname staan open voor (rechts)personen die zich tijdelijk hebben verenigd voor de in deze aankondiging genoemde opdracht (consortia) en die zich hoofdelijk en solidair verbinden tegenover de opdrachtgever. Sommige eisen zijn van toepassing op het consortium als geheel, andere gelden voor elke deelnemende partij afzonderlijk. Het inschrijvingsformulier maakt hiervan expliciet melding;

F) Inschrijvende partijen kunnen voor de geschiktheidseisen een beroep doen op de economische en financiële draagkracht en vakbekwaamheid van derde partijen, „ondersteunende entiteiten” genoemd. Voor elke ondersteunende entiteit moet bij de inschrijving een document worden gevoegd waarin duidelijk en eenduidig blijkt dat de betreffende entiteit de verbintenis op zich neemt om personele, financiële en/of materiële middelen ter beschikking te stellen. De verbintenis tot inzet van deze middelen moet behouden blijven gedurende het hele verdere verloop van de procedure en – in het geval van gunning – bij de uitvoering van de opdracht. Van elke ondersteunende entiteit moet bovendien een verklaring op erewoord worden gevoegd, identiek aan de verklaring die door de inschrijver zelf moet worden verstrekt;

G) De Nederlandse Taalunie behoudt zich het recht voor om – zonder daartoe gehouden te zijn – bij onduidelijkheid of onvolledigheid van een aanvraag tot deelname aanvullende informatie te vragen aan de betreffende inschrijver;

H) De inschrijvingsdocumenten zijn te vinden op: www.taalunie.org/wat-doet-taalunie/activiteiten/spelling-woordenlijst-nederlandse-taal/groene-boekje/;

I) Vragen ter verduidelijking van de procedure kunnen schriftelijk gesteld worden door een e-mailbericht te sturen aan groeneboekje@taalunie.org. Ingediende vragen zullen worden verzameld en beantwoord via de website van de Nederlandse Taalunie.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Geschillenbeslechtscommissie (REGES) van de Nederlandse Taalunie

Postal address: Postbus 10595

Town: Den Haag

Postal code: 2501 HN

Country: Netherlands

E-mail: info@taalunie.org

Telephone: +31 703469548

Fax: +31 703659818

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: 15 dagen na verzending van het voorlopig gunningsbesluit of na een omstandigheid die na verloop van deze termijn is gebleken en die aanleiding geeft tot een geschil. Na 15 dagen vervalt dit recht.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Nederlandse Taalunie

Postal address: Postbus 10595

Town: Den Haag

Postal code: 2501 HN

Country: Netherlands

E-mail: mpenders@taalunie.org

Telephone: +31 703469548

Fax: +31 703659818

VI.5. Date of dispatch of this notice

13.2.2014